



Gemeng
Hesper

Schoulbuet

von der Hesper Gemeng

rentrée scolaire 2019-2020



Sommaire / Inhalt

4	Editorial	Editorial
8	1 Service scolaire	1 Schulamt
8	2 Admission des élèves	2 Zulassungsbestimmungen
10	3 Horaires scolaires	3 Schulzeiten
11	4 Surveillance des élèves	4 Schülerbeaufsichtigung
12	5 Ramassage scolaire	5 Schulbus
13	6 Intempéries	6 Schlechtes Wetter
14	7 PEDIBUS et « De séchere Schoulwee »	7 PEDIBUS und „De séchere Schoulwee“
15	8 Vacances scolaires 2019/2020	8 Schulferien 2019/2020
18	9 Commission scolaire	9 Schulkommission
19	10 Comités d'école	10 Schulkomitees
20	11 Médecine scolaire	11 Schulmedizin
21	12 Soutien aux parents et aux enfants	12 Unterstützung für Eltern und Kinder
22	13 Médiateur interculturel	13 Der interkulturelle Vermittler
23	14 Partenariat avec les parents	14 Zusammenarbeit mit den Eltern
23	15 Direction de région	15 Regionaldirektion
24	16 Le cours d'appui ou l'assistance en classe	16 Nach- oder Beihilfe in der Schule
24	17 Le cours d'accueil	17 Die Aufnahmeklasse
25	18 Les cycles	18 Die Zyklen
25	19 Etudes dirigées et études surveillées	19 Hausaufgabenbetreuung
26	20 Les structures d'accueil	20 Auffangstrukturen
27	21 Activités extrascolaires	21 Außerschulische Aktivitäten
28	22 Bibliothèques scolaires	22 Schulbibliotheken
28	23 Technologies de la communication et de l'informatique	23 Informatik- und Kommunikationstechnologien
29	24 Cours de langue luxembourgeoise pour le cycle 1	24 Luxemburgischkurse für die Vorschulkinder
29	25 Le projet « Fruit 4 School »	25 Das Projekt „Fruit 4 School“
30	26 Les titulaires et leurs classes	26 Die Lehrer und ihre Klassen
32	Représentants des parents d'élèves	Elternvertretung
32	Comité APH	Komitee APH
33	Ecole de musique	Musikschule
34	Gestion des incidents	Ereignisverwaltung
36	Horaire Pedibus	Uhrzeiten Pedibus
38	Transport scolaire	Schultransport
40	Numéros de téléphone utiles	Nützliche Telefonnummern
42	Regard sur le passé	Rückblick





Schoulufank 2019/2020

Chers enfants, chers parents, chers enseignants, cher personnel de nos structures d'accueil

Après des vacances bien méritées, les élèves s'apprêtent à retrouver le chemin de l'école. De nos jours, l'organisation de la vie quotidienne constitue pour beaucoup de familles un grand défi. Ces dernières années nos structures d'accueil ont été constamment agrandies et ce non seulement pour le bien-être de nos enfants mais aussi pour aider les familles à mieux concilier vie familiale et vie professionnelle.

Après des travaux conséquents, les containers hébergeant actuellement la maison relais Heesprénger pourront enfin céder leur place à la nouvelle construction qui ouvrira ses portes à la rentrée à Hesperange.

Avec une superficie de plus de 760m², la maison relais pourra accueillir dans ses 17 salles multifonctionnelles jusqu'à 254 enfants âgés entre 4 et 12 ans. 4 places Kiss&Go sont également prévues.

De nouveaux projets sont également déjà en construction. Les travaux de gros œuvre de la future école fondamentale à Alzingen qui accueillera les élèves des cycle 2-4 sont déjà bien avancés. La nouvelle école devrait ouvrir ses portes pour la rentrée scolaire 2021-2022.

Les travaux de la nouvelle école fondamentale et maison relais cycle 1 à Howald Couvent vont débiter après le congé collectif. Le nouveau bâtiment comportera 7 salles de cours et pourra accueillir entre 140 et 150 enfants de 4 à 6 ans. Le nouveau bâtiment a été conçu dans un souci d'édifier des constructions plus respectueuses de l'environnement, plus saines et plus économes en énergie et en matières premières non renouvelables.

Vu l'importance que notre commune attribue à la sécurité des enfants, la campagne de sensibilisation « De séchere Schoulwee », sera reconduite cette année à l'instar des années précédentes. Dans la localité de Fentange nous avons également introduit une zone 30 devant l'école afin d'augmenter la sécurité routière et protéger les riverains contre les bruits de la circulation et les gaz d'échappement.

A partir de cette rentrée scolaire 2019/2020, 8 classes d'éducation précoce fonctionneront dans la commune de Hesperange. Le grand avantage de l'éducation précoce est que l'enfant apprend à vivre et à jouer avec d'autres enfants, à s'exprimer en luxembourgeois et à développer ses facultés créatrices.

Il est particulièrement important de participer en tant que parents à la vie scolaire de votre enfant, ainsi que de soutenir et de travailler en étroite collaboration avec l'école.

Accompagnez votre enfant avec patience et confiance afin que cette année scolaire 2019/2020 soit marquée par le respect, la tolérance, la serviabilité et l'amabilité.

Je souhaite aux enfants, aux parents, aux enseignants ainsi qu'aux éducateurs/trices une excellente rentrée scolaire 2019/2020.

Marc Lies

Buergermeeschter



Rentrée scolaire 2019/20

Léif Kanner, léif Elteren, léift Schoulpersonal, léift Personal aus eisen Opfangstrukturen

No enger wuelverdéngrter Vakanz geet den Eescht vum Liewe mam Schoulufank den halwe September fir eis Kanner un.

An eiser heiteger Zäit stellt dat alldeeglecht Liewe fir vill Familljen eng grouss Erausfuerderung duer. An deene leschte Jore goufen d'Opfankstrukturen ëmmer nees vergréissert, dëst net nëmme fir datt eis Kanner sech méi wuel fillen, mee awer och fir de Familljen ze hëllef, Familljeliewen a Berufsliewen ënnert een Hutt ze kréien.

No gréisseren Aarbechte kënnen d'Kanner vun der Maison Relais Heesprénger fir d'Rentrée aus de Containeren an déi nei Maison Relais zu Hesper plënnere. Mat enger Gréisst vun iwwer 760m² kann d'Maison Relais a senge 17 multifunktionelle Räum bis 254 Kanner tëscht 4 an 12 Joer ophuelen. 4 Kiss&Go Parkplaze sinn och virgesinn.

Nei Projete sinn och scho geplangt. De Réibau vun der zukünfteger Grondschoul zu Alzeng, fir d'Kanner vun den Cyclen 2-4, ass scho gutt fortgeschrott. Déi nei Schoul misst hir Diere fir d'Rentrée 2021-2022 opmaachen.

D'Bauarbechte vun der neier Grondschoul an der Maison Relais Cycle 1 um Houwald Couvent starten nom Congé collectif. Dat neit Gebai besteet aus 7 Schoulsäll a kann 140 bis 150 Kanner tëscht 4 a 6 Joer ophuelen. Et soll eng méi ëmweltfrëndlech Konstruktioun ginn, déi aus gesonden an erneierbaren Materialie besteet.

Wéi all Joer ass et der Gemeng och dëst Joer nees wichteg, eng Sensibiliséierungscampagne ënnert dem Motto „De séchere Schoulwee“ ze lancéieren. Zu Fenteng hu mer elo och eng Zone 30 virun der Schoul agefouert fir d'Sécherheet am Verkéier ze erhéijen an d'Awunner géint de Verkéierskaméidi an d'Ofgasen ze schützen.

Fir dës Rentrée 2019/2020 hu mer am Ganzen 8 Précoce-Klassen an der Gemeng Hesper. De grouse Virdeel vun der éducation précoce ass datt d'Kand fréi léiert mat anere Kanner ze liewen an ze spillen, sech op Lëtzebuergesch auszedrücken a seng kreativ Fäegkeeten z'entwéckelen.

Et ass besonnesch wichteg dass dir als Elteren aktiv um Schoulliewe vun äre Kanner deelhueft an och enk mat der Schoul zesummeschafft.

Begleet äert Kand mat Gedold a Vertrauen. Hëlleft mat fir dass d'Schouljoer 2019/2020 geprägt ass vu Respekt, Toleranz, Hëllefsbereitschaft a Frëndlechkeet.

Ech wënschen de Kanner, den Elteren, dem Léierpersonal souwéi den Educatricen an Educateuren eng exzellent Schoulrentrée 2019/2020.

Marc Lies
Bourgmestre





Léif Kanner, Léif Elteren,

Kaum huet d'Vakanz ugefaangen a schonn ass se nees eriwwer an de Schoulufank steet virun der Dier.

Fir déi Klengst heescht et fir d'éischte Kéier d'Schoulbänk drécken, déi méi Grouss wësse scho wéi et geet a freeën sech drop hier Kollegen zeréck ze gesinn. Och eis Enseignante si prett fir en neit Schouljoer unzufänken.

Virun 10 Joer ass d'Schoulreform a Kraaft getrueden. Dës Reform wär vu villen Elteren, Enseignante an Educateurs erwaart ginn. Si hate vill Hoffnungen an dës Reform gesat an hunn op ville Punkte Satisfaktioun kritt. A verschiddene Beräicher sinn sinn awer och enttäuscht ginn. D'Schoulreform ass op jidder Fall bei jidderengem ukomm an huet villes beweegt an der Schoul.

Fir all déi Betraffe wär et net ëmmer einfach alles esou ëmzesetze wéi et am Gesetz virgesi wär. Pabeier ass gedëlleg an net ëmmer no beim Terrain.

Zu Hesper hunn d'Enseignante, d'Educateurs an och d'Eltere vill Energie an d'Ëmsetze vun der Schoulreform gestach an dofir verdéngen si eise Respekt an eis Unerkennung. Ouni si wieren d'Hesper Schoulen net dat, wat si haut sinn, nämlech eng Plaz wou net nëmme Wësse vermëttelt gëtt, mee wou d'Kanner och op d'Liewe virbereet ginn.

An deem Sënn wënschen ech alle Kanner mat hiren Elteren, den Enseignant an den Educateurs grad esou wéi alle Leit déi dagdeeglech fir eis Hesper Schoule schaffen eng gutt Rentrée.

Diane Adehm

Schoulschäffen





Rentrée 2019/2020

Chers enfants, Chers parents,

Les vacances viennent à peine de commencer et déjà la rentrée scolaire s'annonce à grands pas.

Les plus jeunes iront pour la première fois à l'école alors que les plus grands se réjouissent de retrouver leurs copains. Les enseignants s'appêtent également pour la rentrée scolaire.

La réforme scolaire est entrée en vigueur il y a dix ans. A l'époque, de nombreux enseignants, éducateurs et parents attendaient cette réforme avec impatience. Ils y avaient placé beaucoup d'espoirs et ils ont eu satisfaction sur de nombreux points. Malheureusement les espoirs n'ont pu être tous comblés. Malgré tout, cette réforme a tout de même changé l'école et la manière d'enseigner.

Tous les concernés se sont impliqués dans la mise en oeuvre de cette réforme, ce qui ne fut pas toujours facile. Les textes légaux de la réforme étaient une chose, les enfants sur le terrain autre chose.

Les enseignants, éducateurs et parents des écoles d'Hesperange se sont donnés de plein coeur dans leurs nouvelles tâches et ils méritent notre respect et notre reconnaissance pour leur travail. Sans eux, les écoles de notre communes ne seraient pas ce qu'elles sont aujourd'hui, c'est-à-dire une place où les enseignants et les éducateurs ne transmettent pas seulement des connaissances, mais également les savoir-être et savoir-vivre nécessaires.

Enfin, je souhaite à tous les enfants avec leurs parents, aux enseignants, éducateurs et à tous les intervenants une bonne rentrée scolaire.

Diane Adehm

Echevin

1

Service scolaire

Schulamt

Michel DONVEN, instituteur, est responsable du service scolaire pour l'année scolaire 2019/2020. Les bureaux E17, E18 et E19 se situent au 1er étage de la Commune.

Les bureaux sont ouverts de 07h45 à 11h45 et de 13h30 à 17h00 (le lundi, mardi, jeudi et vendredi), 07h45 à 11h45 et de 13h30 à 18h00 (le mercredi).

Informations:



Michel DONVEN

Tél. 36 08 08 – 2225

Fax 36 08 08 – 2417

michel.donven@hesperange.lu



Chantal BERNARD

Tél. 36 08 08 – 2231

Fax 36 00 06

chantal.bernard@hesperange.lu



Martine WAGNER

Tél. 36 08 08 – 2230

Fax 36 00 06

martine.wagner@hesperange.lu

Michel DONVEN, Lehrer, ist während des Schuljahres 2019/2020 für die schulische Betreuung verantwortlich. Die Büros E17, E18 und E19 befinden sich im 1. Stock des Rathauses.

Bürozeiten: 7.45 - 11.45 Uhr, 13.30 - 17.00 Uhr (Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag), 7.45 - 11.45 Uhr, 13.30 - 18.00 Uhr (Mittwoch).

Informationen:

2

Admission des élèves

Zulassungsbestimmungen

Important: Aucun enfant ne peut être admis au courant de l'année scolaire sans avoir présenté à l'instituteur(rice) sa fiche d'inscription remplie par l'administration communale.

Cycle 1 – précoce

Sont admissibles dans le cycle 1 – précoce les enfants ayant atteint l'âge de 3 ans au 31 août de l'année en cours.

Même si la fréquentation du précoce n'est pas obligatoire, les parents doivent se conformer aux articles 16 et 17 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire en ce qui concerne les absences /dispenses.

Cycle 1

Tous les enfants ayant atteint l'âge de 4 ans au 31 août de l'année en cours doivent fréquenter le cycle 1 préscolaire.

Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

L'inscription des élèves pour les classes du cycle 1 - précoce et cycle 1 - préscolaire pour l'année scolaire 2020/21 est prévue début 2020. Une fiche d'inscription sera envoyée aux parents concernés.

Wichtig: Die Anmeldung im Laufe des Schuljahres kann immer nur mit Vorlage des von der Gemeindeverwaltung ausgestellten Einschreibe-Formulars erfolgen.

Früherziehung

Kinder, die bis zum 31. August 3 Jahre alt geworden sind, können die Klassen des 1. Zyklus - Früherziehung besuchen. Auch, wenn die Teilnahme an der Früherziehung nicht der Schulpflicht unterliegt, müssen die Eltern die Artikel 16 und 17 des Gesetzes über die Schulpflicht vom 9. Februar 2009, was die Abwesenheit und die Befreiung vom Unterricht betrifft, einhalten.

Vorschule :

Den 1. Zyklus – Vorschule müssen alle Kinder besuchen, die bis zum 31. August 4 Jahre alt geworden sind.

Dieser Pflicht unterliegt das Kind, ab dem 1. September des betreffenden Jahres, während den 12 folgenden Jahren.

Die Anmeldung der Schüler für die Klassen des 1. Zyklus – Früherziehung und 1. Zyklus - Vorschule für das Schuljahr 2020/21 findet Anfang 2020 statt. Ein Einschreibeformular wird an die Eltern verschickt.

Secteurs scolaires

Tout enfant doit fréquenter l'école fondamentale du secteur scolaire dans lequel se trouve la résidence de ses parents ou de la personne qui a sa garde.

Toutefois l'administration communale veille à ce que le nombre d'élèves par classe n'entrave pas le bon fonctionnement des écoles. Pour cette raison, les enfants habitant au nord-ouest des rues Victor Feyder et Adolphe Diederich fréquenteront soit l'école de Hesperange, soit l'école de Fentange et les enfants habitant les rues Camille Mersch, Roger Wercollier et l'Allée de la Jeunesse Sacrifiée fréquenteront soit le bâtiment d'Alzingen, soit le bâtiment de Hesperange.

Toutefois cette énumération n'est pas contraignante si l'organisation scolaire le rend nécessaire.

- a) Il ne peut être dérogé à cette disposition que dans des cas exceptionnels sur demande écrite dûment motivée de la personne responsable. Cette demande doit être adressée au collège des bourgmestre et échevins avant le 1er mai de l'année précédant la rentrée scolaire. Le collège des bourgmestre et échevins communique sa décision aux parents avant le 15 mai.
- b) Au cas où l'enfant change de secteur (changement de domicile ou de commune), il peut être autorisé par le collège échevinal, sur demande écrite de la personne responsable, l'instituteur et le directeur régional entendus en leurs avis, à terminer l'année scolaire en cours à l'école fréquentée. De même, en prévision d'un déménagement futur dans la commune, un enfant peut être autorisé à commencer l'année scolaire dans la commune.
- c) A la demande écrite dûment motivée de la personne responsable, un enfant dont la résidence des parents ne se trouve pas dans la commune, peut être autorisé par le collège des bourgmestre et échevins à fréquenter une école communale, si l'organisation scolaire le permet et après avoir fait vérifier les motifs de la demande par les services compétents.

Cette demande doit être adressée au collège des bourgmestre et échevins avant le 1er mai de l'année précédant la rentrée scolaire. Le collège des bourgmestre et échevins communique sa décision aux parents avant le 15 mai.

Sont considérés comme motifs valables :

1. la garde de l'enfant par un membre de la famille jusque et y compris le 3e degré ;
2. la garde de l'enfant par une tierce personne exerçant une activité d'assistance parentale agréée par l'État ;
3. la garde de l'enfant par un organisme œuvrant dans le domaine socio-éducatif agréé par l'État ;
4. la situation et le lieu de travail des parents.

Dans le cas où la commune de Hesperange accepte la demande, la commune d'origine prend en charge les frais de scolarité de l'enfant dans la commune d'accueil.

Schulsektionen

Jedes Kind muss die Grundschule in dem Schulsektor besuchen indem seine Eltern oder sein Vormund seinen Wohnsitz hat.

Die Gemeindeverwaltung achtet darauf, dass die Schülerzahlen pro Klasse nicht den guten Ablauf der Schule stören. Deswegen behält sie sich das Recht vor, dass die Kinder, die nordöstlich der Straßen Victor Feyder und Adolphe Diederich entweder in die Schule in Fentingen oder in Hesperingen, eingeschrieben werden. Die Kinder die in den Straßen Camille Mersch, Roger Wercollier und Jeunesse Sacrifiée wohnen, werden entweder in die Schule in Alzingen oder in Hesperingen eingeschrieben.

Diese Aufzählung kann gegebenenfalls abgeändert werden, wenn es dem reibungslosen Ablauf der Schulorganisation dient.

- a) Es kann nur ausnahmsweise von dieser Bestimmung abgewichen werden. Die Eltern müssen eine schriftliche Anfrage an den Schöfferrat richten und diese begründen. Dieser Antrag muss vor dem 1. Mai gestellt werden. Der Schöfferrat teilt seine Entscheidung dann vor dem 15. Mai den Eltern mit.
- b) Im Falle eines Wechsels des Schulsektors (Wohnsitzwechsel innerhalb oder außerhalb der Gemeinde), kann der Schöfferrat, auf schriftliche Anfrage hin, erlauben, dass ein Kind sein Schuljahr in seiner jetzigen Schule abschließt. In diesem Fall werden der Lehrer und der Regionaldirektor um ihre Einschätzung gebeten. Ebenso kann einem Kind im Falle eines bevorstehenden Umzugs in die Gemeinde, die Erlaubnis erteilt werden das Schuljahr in der Gemeinde zu beginnen.
- c) Auf begründete Anfrage der Eltern hin, kann ein Kind, das seinen Wohnsitz nicht in der Gemeinde hat, vom Schöfferrat die Erlaubnis bekommen, die Schule in der Gemeinde zu besuchen, wenn es die Schulorganisation zulässt und nachdem die angeführten Gründe durch die zuständigen Beamten überprüft wurden.

Die Eltern müssen eine schriftliche Anfrage an den Schöfferrat richten und diese begründen. Dieser Antrag muss vor dem 1. Mai gestellt werden. Der Schöfferrat teilt seine Entscheidung dann vor dem 15. Mai den Eltern mit.

Folgende Gründe können anerkannt werden:

1. die Betreuung des Kindes durch ein Mitglied der Familie bis einschließlich dritten Grades;
2. die Betreuung des Kindes durch eine staatlich anerkannte Tagesmutter;
3. die Betreuung des Kindes in einer staatlich anerkannten sozialpädagogischen Struktur;
4. die Situation der Familie und der Ort an dem die Eltern arbeiten.

Wenn die Gemeinde Hesperingen den Antrag bewilligt, übernimmt die Wohnortsgemeinde die Schulkosten die anfallen.

3

Horaires scolaires

Schulzeiten



CYCLE 1

Matin / Vormittag (lu-ve / Mo-Fr)

7.55 – 8.50
 8.50 – 9.45
 9.45 – 9.55 (récréation)
 9.55 – 10.45
 10.45 – 11.35

CYCLE 2 A 4

Matin / Vormittag (lu-ve / Mo-Fr)

7.55 – 8.58
 8.58 – 10.00
 10.00 – 10.14 (récréation)
 10.14 – 11.10
 11.10 - 12.00

Pour des raisons de sécurité, les portes d'entrée des bâtiments scolaires doivent rester fermées pendant les heures de classes. Les parents sont priés de prendre un rendez-vous au préalable s'ils désirent parler à l'enseignant de leur enfant.

FRÜHERZIEHUNG
VORSCHULE**Après-midi / Nachmittag** (lu-me-ve / Mo-Mi-Fr)

14.00 – 14.55
 14.55 – 15.05 (récréation)
 15.05 – 16.00

GRUNDSCHULE

Après-midi / Nachmittag (lu-me-ve / Mo-Mi-Fr)

14.00 – 14.55
 14.55 – 15.05 (récréation)
 15.05 – 16.00

Aus Sicherheitsgründen müssen die Türen des Schulgebäudes während der Schulzeiten geschlossen sein. Falls die Eltern mit dem Lehrpersonal ihres Kindes sprechen wollen werden sie gebeten sich im Vorfeld einen Termin geben zu lassen.



Les parents dont les enfants profitent de la prise en charge, sont priés de venir récupérer leurs enfants **à l'heure**

Cycle 1 – précoce : à 12h00 et à 16h30 au plus tard
 Cycle 1 : à 12h00 et à 16h00



Die Eltern, deren Kinder von der Aufnahmestruktur profitieren, werden gebeten, ihre Kinder **pünktlich** abzuholen

Früherziehung : um 12.00 und um 16.30 Uhr
 Vorschule : um 12.00 und um 16.00 Uhr



Parents are kindly requested to pick up their children, who are registered in the "service de garde", **punctually**

Precoce : at 12.00 a.m. and at 4.30 p.m.
 Pre-school : at 12.00 a.m. and 4.00 p.m.



Os pais que tiram proveito da guarda das crianças são pedidos de os virem buscar **na hora certa**

Precoce : às 12.00 e às 16.30 horas
 Pré-escolár : das 12.00 e às 16.00 horas



4

Surveillance des élèves

Schülerbeaufsichtigung

La surveillance des élèves se fait à tour de rôle par des membres du personnel enseignant. La surveillance est assurée à l'entrée du bâtiment scolaire et dans la cour de récréation:

- pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours (matin et après-midi)
- pendant les récréations
- pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours (matin et après-midi).

Les enseignants figurant sur le plan de surveillance surveillent également les élèves à l'arrivée et au départ du bus scolaire.

Die Beaufsichtigung der Schüler erfolgt turnusmäßig von Mitgliedern des Lehrkörpers. Die Aufsicht findet am Eingang des Schulgebäudes und im Pausenhof statt:

- während 10 Minuten vor Beginn des Schulunterrichts (morgens und nachmittags)
- während den Pausen
- während 10 Minuten nach Ende des Schulunterrichts (morgens und nachmittags).

Die Lehrer, welche im Aufsichtsplan aufgeführt sind, überwachen ebenfalls die Schüler bei der Ankunft und Abfahrt der Schulbusse.

Suite à des abus récents, nous rappelons qu'il est interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique) pendant les heures de classe (il va sans dire que les récréations font partie des heures de classe).



Règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles

Art. 2. (...) L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur de l'enceinte des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation de quelque fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire.

Pour des raisons de sécurité et de droit à l'image (voir photos ou vidéos publiés sur Facebook, twitter, ...), nous vous informons que si un élève ne respecte pas l'interdiction reproduite ci-dessus, le personnel enseignant, respectivement le surveillant dans le bus, est autorisé à prendre possession du téléphone portable ou de l'appareil électronique et il est remis au service scolaire. Il est restitué aux parents de l'élève.

Aufgrund rezenter Missbräuche, erinnern wir daran, dass es verboten ist ein Mobiltelefon (oder jegliches andere elektronische Gerät) während der Klassenstunden zu benutzen (selbstverständlich gehört die Pause zu den Klassenstunden).

„Règlement grand-ducal“ vom 7. Mai 2009 bezüglich der Verhaltensregeln und der gemeinsamen Ordnungsvorschriften der Schulen

Art. 2. (...) Das Aufzeichnen von Ton und Bild ist, außer für pädagogische Zwecke, auf dem Schulgelände strengstens verboten. Für jede andere Art von Aufzeichnung ist eine vorherige Genehmigung der Eltern und der Gemeindebehörde oder des Ministers, welcher für das Bildungswesen zuständig ist, erforderlich.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Unterrichtszeit, in den Pausen und im Schulgebäude ausgeschaltet. Außerhalb der aufgeführten Einschränkungen, kann die Verwendung jeglicher Funktionen eines Mobiltelefons nur im striktesten Respekt der Mitglieder der Schulgemeinschaft erfolgen.

Aus Sicherheitsgründen und Bildrechten (Fotos oder Videos welche auf Facebook publiziert werden, Twitter, ...) setzen wir Sie in Kenntnis, dass das Schulpersonal, respektive die Aufsichtsperson im Bus, befugt ist das Mobiltelefon oder jegliches andere elektronische Gerät eines Schülers welcher oben genannte Verbote nicht respektiert, zu entwenden und es dem Schulamt zu übergeben. Das Gerät wird an die Eltern des Schülers abgegeben.



5



Ramassage scolaire

Schulbus

Un surveillant d'autobus accompagne les enfants lors des trajets journaliers du bus scolaire et il assure le bon déroulement du transport. Le surveillant veille à ce que les enfants restent assis pendant le trajet et il intervient auprès des enfants en cas de besoin.

L'administration communale se réserve le droit d'exclure temporairement les élèves dont le comportement est inadapté, les parents en seront informés par écrit.

Nous faisons appel à la collaboration de tous les parents d'élèves afin de garantir la sécurité des enfants sur le chemin d'école ainsi que devant les bâtiments d'école.

Nous prions tous les parents d'élèves d'éviter au maximum d'amener leurs enfants en voiture privée à l'école.

Si toutefois des parents doivent, pour une raison ou une autre amener leurs enfants en voiture à l'école, nous les prions de ne pas occuper les arrêts du bus scolaire et de stationner leur voiture dans les zones de stationnement autorisées.

Ein Schulbusaufseher begleitet die Kinder während der täglichen Fahrt mit dem Schulbus und sorgt für einen reibungslosen Ablauf. Der Aufseher sorgt dafür, dass die Kinder während der Fahrt sitzen bleiben und greift bei Bedarf ein.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, Schulkinder, die sich nicht entsprechend verhalten, zeitweilig vom Schulbus auszuschließen. Die Eltern werden hierüber schriftlich in Kenntnis gesetzt.

Wir rufen alle Eltern zur Mitarbeit auf, um die Sicherheit aller Kinder auf dem Schulweg sowie vor den Schulgebäuden gewährleisten zu können.

Wir bitten alle Eltern, ihre Kinder nicht mit dem Privatwagen zur Schule zu bringen.

Müssen die Eltern allerdings ihre Kinder mit dem Auto zur Schule bringen, bitten wir sie, ihren Wagen nicht auf den Bushaltestellen, sondern auf den hierfür vorgesehenen Parkplätzen abzustellen.



ZONE 30

Campagne de sensibilisation

Chers résidents des quartiers concernés, vous serez les premiers à bénéficier de vos propres efforts en respectant les mesures des « zones 30 » ...

... tel était le message publié par la police grand-ducale à l'occasion de l'inauguration des « zones 30 » dans la commune de Hesperange, en novembre 2008.

Nous reconduisons pour la 8e rentrée scolaire consécutive notre grande campagne de sensibilisation "De sechere Schoulwee" en collaboration avec la police grand-ducale, les élèves et les enseignants de l'enseignement fondamental.

Journées sensibilisation :

au courant du mois de septembre 2019

Phase répressive :

à partir du mois d'octobre 2019

ZONE 30

Sensibilisierungskampagne

Liebe Einwohner der betroffenen Viertel, sie sind die ersten die von der Tempo 30 Zone profitieren indem sie selbst die neuen Regeln respektieren...

...dies war die Mitteilung der großherzoglichen Polizei bei der Einführung der Zone 30 in der Gemeinde Hesperingen im November 2008.

Zum 8. Mal in Folge wird die Sensibilisierungskampagne „De sechere Schoulwee“ zum Schulanfang in Zusammenarbeit mit der großherzoglichen Polizei, den Schülern und den Lehrern der Grundschule durchgeführt.

Sensibilisierungstage:

im Laufe des Monats September 2019

Repressive Phase:

Ab Oktober 2019

6

Intempéries

Schlechtes Wetter



En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question. La décision de libérer les enfants est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions météorologiques.

Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques suivantes: RTL, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7.

Les écoles resteront ouvertes pour accueillir les enfants qui s'y rendent. L'accueil du matin dans les maisons relais fonctionnera à partir de 07.15 heures et chaque école assure un service d'accueil pendant le temps de classe. A cause des systèmes de fermeture électroniques, les enfants doivent arriver à l'école avant 07.55 heures.

Les inscriptions aux Maisons Relais seront d'office annulées pour la journée concernée. En cas de besoins d'une inscription pour le repas de midi ainsi que pour l'accueil de l'après-midi, nous vous prions d'avertir le secrétariat de la Maison Relais de votre enfant (tél.: 36 08 08- 6900).

En cas d'intempéries localisées ou de force majeure (par exemple inondations ou installations de chauffage défaillantes), l'administration communale peut être amenée à libérer les enfants de l'école concernée. L'administration communale utilisera les mêmes moyens de communication et les mêmes dispositions seront de rigueur pour l'école et la Maison Relais concernée.

En cas d'inondations dans le Centre de Hesperange, qui rendraient impossible l'accès à l'école fondamentale de Hesperange, les trajets PEDIBUS vers l'école de Hesperange au départ du Holleschbiert, de la cite Seitert, du Parc Rothweit et du Réiserwee seront déviés vers le Centre Nicolas Braun et un autobus communal viendra chercher les enfants pour les conduire à l'école de Hesperange. Le retour se fera de la même façon, mais seulement après les transports programmés. Les responsables du PEDIBUS assureront la surveillance des enfants au Centre Nicolas Braun, dans l'autobus et à l'école. Les enfants qui ne sont pas inscrits au service PEDIBUS peuvent aussi profiter de ce transport.

En accord avec le règlement grand-ducal du 3 novembre 1995, les équipes de déblayage dégagent un passage, permettant aux personnes d'accéder aux établissements et de les quitter en sécurité.

Im Winter können die meteorologischen Bedingungen und die schlechten Straßenverhältnisse das Ministerium dazu veranlassen, die Schüler der Grundschule für den betreffenden Tag vom Schulunterricht freizustellen. Die Entscheidung, die Kinder für den betreffenden Tag vom Unterricht zu beurlauben, wird am Vorabend oder früh am Morgen nach Abstimmung mit der großherzoglichen Polizei bezüglich der Wetterbedingungen getroffen.

Das Ministerium informiert die Medien möglichst bald über diese Entscheidung. Die Information wird vorzugsweise durch die folgenden Radiostationen verbreitet: RTL, Eldorado, soziokulturelles Radio 100,7.

Die Schulgebäude werden geöffnet bleiben, um die Kinder in Obhut zu nehmen, die sich dorthin begeben. Der Empfang des Morgens in den Auffangstrukturen wird ab 07.15 Uhr funktionieren, und jede Schule bietet eine Betreuung während der Klassenzeit an. Wegen der elektronischen Schließungssysteme müssen die Kinder vor 07.55 Uhr in der Schule ankommen.

Die Einschreibungen in den Auffangstrukturen werden von Amts wegen für den betreffenden Tag annulliert. Falls eine Einschreibung für das Mittagessen sowie für die Nachmittagsbetreuung benötigt wird, bitten wir Sie, das Sekretariat der Auffangstrukturen darüber zu unterrichten (Tel.: 36 08 08- 6900).

Bei lokalen Umständen (zum Beispiel: Überschwemmungen oder defekte Heizungsanlagen), kann auch die Gemeindeverwaltung beschließen, die Schüler vom Unterricht freizustellen. In diesem Falle greift sie auf dieselben Kommunikationsmittel zurück und es gelten die gleichen obengenannten Anordnungen.

Bei Überschwemmungen im Zentrum von Hesperingen, die einen Zugang zur Grundschule in Hesperingen unmöglich machen würden, werden die Pedibus-Strecken in Richtung Schule vom Holleschbiert, der Cité Seitert, dem Parc Rothweit und dem Réiserwee in das Nicolas- Braun- Gebäude umgeleitet, und ein kommunaler Autobus wird die Kinder abholen, um sie zu der Schule von Hesperingen zu fahren. Die Rückkehr wird auf die gleiche Art und Weise, aber nach den programmierten Schultransporten erfolgen. Die Verantwortlichen für den PEDIBUS werden die Betreuung der Kinder im Nicolas- Braun- Gebäude, im Autobus und in der Schule gewährleisten. Die Kinder, die nicht im Pedibus eingeschrieben sind, können auch von diesem Transport profitieren.

Im Einklang mit dem großherzoglichen Reglement vom 3. November 1995, wird bei Schneefall nur ein Weg zum Eingang freigeschaufelt um den sicheren Zugang zu den Gebäuden zu erlauben.

7

Les projets pedibus
et «de séchere Schoulwee»Die Projekte Pedibus und
„de séchere Schoulwee“

Un mode de vie nuisible à la santé est caractéristique pour la population du 21^e siècle, nous mangeons mal et nous bougeons trop peu, beaucoup trop peu. Ceci concerne malheureusement également nos enfants, au point de mettre sérieusement en danger la santé à moyen et long terme.

Il faut agir, convaincre et sensibiliser, mais aussi proposer des actions concrètes.

Dans cet ordre d'idées, une initiative peu spectaculaire, mais exprimant concrètement l'intention de faire bouger plus les enfants: au lieu d'acheminer les enfants par bus ou par voiture privée à l'école, un « ramassage à pied » appelé PEDIBUS, est organisé progressivement dans tous les secteurs scolaires. Ainsi, un minimum d'activité physique journalière est déjà garanti sur le chemin de l'école. Bien au-delà du simple effet physiologique nécessaire comme « stimulus de santé », peut se créer ainsi un changement de mentalité, de nouvelles attitudes et habitudes plus actives dans la vie de tous les jours de nos enfants.

Nous espérons que, comme dans d'autres communes où une initiative semblable s'est définitivement installée, l'idée du PEDIBUS trouvera l'adhésion de tous. Chaque petit pas compte, aussi ceux des enfants profitant du PEDIBUS.

Avec l'introduction des zones 30 dans la Commune de Hesperange, le projet « De séchere Schoulwee » garantit un chemin de l'école sécurisé des enfants.

Près des écoles de Fentange et d'Alzingen, des zones 30 temporaires ont été mises en place.

Eine gesundheitsschädliche Lebensweise ist typisch für die Menschen des 21. Jahrhunderts, dies betrifft bedauerlicherweise auch unsere Kinder: wir essen zu viel und bewegen uns zu wenig, viel zu wenig, bis zu dem Punkt wo wir unsere Gesundheit mittel- und langfristig gefährden.

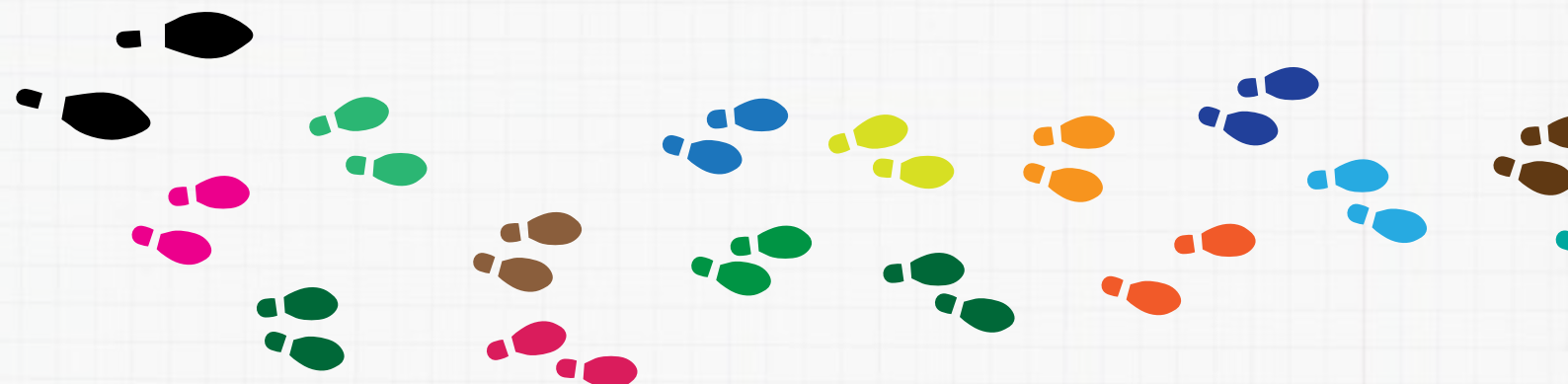
Es besteht Handlungsbedarf: überreden und sensibilisieren, schön und gut, aber man muss auch konkrete Aktionen anbieten.

In diesem Zusammenhang wird eine wenig spektakuläre, aber eine dafür umso lebensnähere Initiative organisiert, mit der klaren Absicht, Schulkinder nicht mit dem Bus oder dem Auto zur Schule zu bringen, sondern mit dem „Zur-Schule-zu-Fuß-Bus“ genannt PEDIBUS, der nach und nach im gesamten Schulsektor eingeführt wird. So ist bereits ein Minimum am täglichen Bewegungsbedarf des Körpers auf dem Schulweg gedeckt. Weit über den nötigen physiologischen Effekt hinaus, den man als „gesundheitsstimulierend“ bezeichnen kann, kann auch ein Mentalitätswandel stattfinden und unsere Kinder zu aktiveren Gewohnheiten im alltäglichen Leben verleiten.

Wir hoffen, dass sich, wie in anderen Gemeinden mit derartigen Initiativen auch, die Idee des PEDIBUS durchsetzen kann. Jeder Schritt zählt, auch jener der Schulkinder des PEDIBUS.

Mit der Einführung der Tempo 30-Zonen in der Gemeinde Hesper, gewährleistet das Projekt „De séchere Schoulwee“ einen sicheren Schulweg.

Bei den Schulen von Fentingen und Alzingen wurden zeitlich begrenzte Tempo 30 Zonen eingerichtet.



8

vacances et congés
scolaires 2019/2020

L’année scolaire commence le lundi 16 septembre 2019 et finit le mercredi 15 juillet 2020

- Le congé de la Toussaint commence le samedi 26 octobre 2019 et finit le dimanche 3 novembre 2019
- Les classes de l'école fondamentale chôment le vendredi 6 décembre 2019, jour de la St. Nicolas
- Les vacances de Noël commencent le samedi 21 décembre 2019 et finissent le dimanche 5 janvier 2020
- Le congé de Carnaval commence le samedi 15 février 2020 et finit le dimanche 23 février 2020
- Les vacances de Pâques commencent le samedi 4 avril 2020 et finissent le dimanche 19 avril 2020
- Jour férié légal : le vendredi 1er mai 2020
- Jour férié légal : le samedi 9 mai 2020
- Jour de congé pour l'Ascension : le jeudi 21 mai 2020
- Le congé de la Pentecôte commence le samedi 30 mai 2020 et finit le dimanche 7 juin 2020
- Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc le mardi 23 juin 2020
- Les vacances d’été commencent le jeudi 16 juillet 2020 et finissent le lundi 14 septembre 2020

En cas d'absence pour cause de maladie ou de force majeure d'un élève, les parents de l'élève ou la personne investie du droit d'éducation sont tenus d'informer de suite le titulaire de classe et d'excuser leur enfant par écrit.

Ferien und schulfreie
Tage 2019/2020

Das Schuljahr beginnt am Montag dem 16. September 2019, und endet am Mittwoch dem 15. Juli 2019

- Die Allerheiligenferien beginnen am Samstag, dem 26. Oktober 2019 und enden am Sonntag, dem 3. November 2019
- Die Klassen der Grundschule sind schulfrei am Freitag, 6. Dezember 2019, St. Nikolaus Tag
- Die Weihnachtsferien beginnen am Samstag, dem 21. Dezember 2019 und enden am Sonntag, dem 5. Januar 2020
- Die Fastnachtsferien beginnen am Samstag, dem 15. Februar 2020 und enden am Sonntag, dem 23. Februar 2020
- Die Osterferien beginnen am Samstag, dem 4. April 2020 und enden am Sonntag, dem 23. April 2020
- Tag der Arbeit: Freitag, den 1. Mai 2020
- Gesetzlicher Feiertag: Samstag, dem 9. Mai 2020
- Gesetzlicher Feiertag zu Himmelfahrt: Donnerstag, den 21. Mai 2020
- Die Pfingstferien beginnen am Samstag, dem 30. Mai 2020 und enden am Sonntag, dem 7. Juni 2020
- Nationalfeiertag zum Geburtstag des Grossherzogs: Dienstag, dem 23. Juni 2020
- Die Sommerferien beginnen am Donnerstag, dem 16. Juli 2020 und enden am Montag, dem 16. September 2020

Bei Abwesenheit eines Schülers wegen Krankheit oder höherer Gewalt, müssen die Eltern des Schülers oder die mit dem Bildungsrecht betraute Person den Klassenlehrer unverzüglich informieren und ihr Kind schriftlich entschuldigen.



8

Vacances et congés scolaires 2019/2020



L'année scolaire commence le lundi 16 septembre 2019 et finit le mercredi 15 juillet 2020.

Les classes ne chômeront plus pour le jour du pèlerinage à Notre Dame de Luxembourg. Toutefois les enseignants voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de Pentecôte, les élèves seront congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 16.00 heures.

Le lendemain de la première communion, les classes de la première année du cycle 3 fonctionnent normalement. Toutefois les enseignants voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

Dispense de fréquentation scolaire

Les dispenses de fréquentation scolaire pourront être accordées à la demande motivée de la personne responsable

- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée;
- par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours, dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les demandes de dispenses pour une durée dépassant une journée sont à adresser au président du comité d'école. Elles doivent renseigner sur les périodes et les motifs des absences. Les dispenses ne seront octroyées que pour des motifs dûment justifiés et considérés comme excuse légitime.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Les demandes de dispense introduites pour un enfant fréquentant le cycle 1 - précoce sont accordées d'office.

« Les autorités scolaires locales sont invitées à refuser toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe. » (Circulaire d'avril 1994)

Un formulaire est à disposition des parents sur hesperschoulen.lu

Schulferien und schulfreie Tage 2019/2020



Das Schuljahr beginnt am Montag, dem 16. September 2019 und endet am Mittwoch, dem 15. Juli 2020.

Am Muttergottes-Wallfahrtstag haben die Klassen nicht mehr frei. Die Lehrer sind jedoch angehalten, schriftliche Entschuldigungen betreffend die Abwesenheit der Schüler anzunehmen.

Am Tag vor den Allerheiligen-, Weihnachts-, Fastnachts-, Oster-, und Pfingstferien werden die Kinder am Freitagnachmittag um 16.00 Uhr, nach dem Unterricht, entlassen.

Am Morgen nach der Erstkommunionsfeier funktioniert der Schulbetrieb für die Kinder aus dem ersten Jahr des 3. Schulzyklus normal. Die Lehrer sind jedoch angehalten, schriftliche Entschuldigungen betreffend die Abwesenheit der Schüler am Morgen anzunehmen.

Beurlaubung vom Schulunterricht

Eine Sonderbeurlaubung kann auf eine begründete Anfrage der Eltern bzw. des gesetzlichen Vormundes erteilt werden. Diese Anfrage ist zu richten an:

- die jeweilige Lehrperson, wenn die Dauer eines Tages nicht überschritten wird;
- den Präsidenten des Schulkomitees, wenn die Dauer eines Tages überschritten wird.

Außer auf ministerielle Erlaubnis darf die Gesamtzahl der Beurlaubungen innerhalb eines Schuljahres fünfzehn Tage nicht überschreiten, davon maximal fünf aufeinander folgende Tage.

Beurlaubungsanfragen, die über die Dauer eines Schultages hinausgehen, müssen bei den Vorsitzenden des Schulkomitees eingereicht werden. Die Anfragen müssen die Zeitspanne sowie die Ursache für die Schulabwesenheit beinhalten. Die Schulbeurlaubung wird nur bei begründeten Ursachen, welche als rechtmäßige Entschuldigungen anerkannt werden, erteilt.

Die einzigen rechtmäßig anerkannten Ursachen sind der Krankheitsfall, der Sterbefall eines nahen Familienmitgliedes sowie übergeordnete, nicht beeinflussbare Vorkommnisse.

Alle Beurlaubungsanfragen für ein Kind, das in der Früherziehung eingeschrieben ist, werden bewilligt.

„Die örtlichen Schulbehörden sind gehalten, Anfragen der Eltern, die während des Schulunterrichts in Urlaub fahren wollen, nicht mehr zu genehmigen.“ (Ministerielles Rundschreiben vom April 1994)

Ein Formular ist für die Eltern erhältlich auf hesperschoulen.lu

Holidays and schoolfree days 2019/2020



The school year starts on Monday 16th September 2019 and ends on Wednesday 15th July 2020.

Pilgrimage Day to Notre-Dame in the city of Luxembourg is no more a non-school day. Nevertheless, teachers are obliged to accept written excuses concerning the absence of pupils that day.

On the eve of the All Saints' Day holidays, of the Christmas holidays, of the Carnival holidays, of the Easter holidays and of the Whitsun holidays, pupils are dismissed on Friday afternoon, 4 p.m. after school.

On the morning after the First Holy Communion, classes work as usual for pupils from the first school year of the third school cycle. Nevertheless, teachers are obliged to accept written excuses concerning the absence of pupils on the morning of that day.

Granting of a leave from classes

A special granting of a leave from classes can be accorded on written request addressed by parents or the legal guardian to:

- the teacher, if the pupil's absence will not exceed one day;
- the president of the school committee, if the pupil's absence will exceed one day.

Except in case of ministerial permission the total number of grantings of a leave from classes during one school year must not exceed fifteen days, from which maximum five succeeding days.

Requests concerning absences exceeding one school day and addressed to the president of the school committee must inform about the space of time and the reasons of the pupil's absence. The granting of a leave from classes will only be accorded in cases of fully motivated and justified requests, recognized as legitimate excuses.

The only reasons recognized as legitimate are the case of illness, the case of death of a near member of the pupil's family and certain superior or not predictable occurrences.

All exemption requests for a child attending the early education (precoce) are granted.

**“The local school authorities are obliged not to accord any more requests by parents who want to leave for holidays during a school period.”
(Ministerial circular from April 1994)**

A form is available for parents on hesperschoulen.lu

Ferías escolares días libres 2019/2020



O ano lectivo tem início na segunda-feira, dia 16 de Setembro de 2019 e termina quarta-feira, dia 15 de Julho de 2020.

Haverá aulas no dia da peregrinação da N.S. dos Aflitos na Cidade do Luxemburgo. Todavia, os professores também aceitam faltas justificadas por escrito no que concerne a ausência dos alunos às aulas.

Na véspera das férias escolares de Todos os Santos, de Natal, de Carnaval, da Páscoa e de Pentecostes, as crianças estarão livres depois das aulas da parte da tarde, ou na sexta-feira às 16h00.

No dia a seguir à Primeira Comunhão, as classes do primeiro ano do ciclo 3 funcionam normalmente. Todavia, os professores também aceitam faltas justificadas por escrito no que concerne a ausência dos alunos às aulas da manhã.

Licenças para ausências escolares

As licenças escolares terão de ser apresentadas pelos encarregados de educação e podem ser concedidas:

- pelo professor caso se trate só de um dia;
- pelo presidente da Comissão Escolar se for por um período superior a 1 dia.

O número de faltas concedidas não podem ultrapassar os quinze dias, dos quais cinco dias úteis consecutivos por cada ano lectivo, e isto com a autorização do Ministério.

Os pedidos de licença de ausência para uma duração superior a um dia terão de ser dirigidos ao presidente da Comissão Escolar, indicando o período e os motivos da(s) ausência(s). As licenças só serão aceites se os motivos forem devidamente justificados e considerados como uma desculpa válida e legítima. Os únicos motivos permitidos são neste caso a doença da criança, o falecimento de um familiar próximo e em caso de força maior.

Pedidos de isenção para uma criança que frequenta o primeiro ciclo – precoce – são concedidos.

« As autoridades escolares locais estão incitadas a recusar todos os pedidos dos encarregados de educação que pretendem ir de férias durante o tempo de aulas. » (Ver circular de Abril de 1994)

Um formulário está disponível para os pais sobre hesperschoulen.lu

9

Commission
scolaire

Schulkommission

ADEHM Diane	Présidente/Vorsitzende
Membres nommés par le conseil communal / Mitglieder welche vom Gemeinderat genannt sind:	
DONVEN Michel	Membre (responsable du service scolaire) (secrétaire) Mitglied (Leiter des Schulamtes) (Sekretär)
FEYDER Myriam	Membre / Mitglied
HUBERTY Anne	Membre / Mitglied
LAMBERTY Claude	Membre / Mitglied
MENEGUZ Patrick	Membre / Mitglied
MOLLET Emmanuella	Membre / Mitglied
NEGRI Rachel	Membre / Mitglied
ZUCCOLI-GROTZ Sylvie	Membre / Mitglied
Représentants du personnel enseignant/Vertreter des Lehrkörpers:	
FEYDER Françoise	Membre / Mitglied - Ecole/Schule Itzig
REMAKEL Patrick	Membre / Mitglied - Ecole/Schule Hesperange
SCHODER Laurent	Membre / Mitglied - Ecole/Schule Fentange
THILL Chantal	Membre / Mitglied - Ecole/Schule Howald
Représentants des parents d'élèves/Vertreter der Eltern der Schüler:	
Les élections des parents d'élèves auront lieu au cours du mois d'octobre 2019. Die Wahlen der Eltern der Schüler finden im Oktober 2019 statt.	
Autres personnes qui peuvent être invitées aux séances avec voix consultative : andere Personen, die mit beratender Funktion teilnehmen können:	
GLEIS Claude	Représentant de l'équipe médico-socio-scolaire Vertreter der ausserschulischen Betreuung
MOREIRA Laetitia	Représentant de l'équipe médico-socio-scolaire Vertreterin der Schulmedizin
WELTER Jean-Paul	Directeur régional / Regionaldirektor

La Commission scolaire est un organe consultatif du conseil communal prévu par la loi scolaire et dont la présidence est assurée par le bourgmestre ou son délégué en tant que responsable des écoles. La Commission avise toutes les questions relatives à l'organisation scolaire et les plans de réussite scolaire ; tous les projets de conception, de transformation ou de construction des bâtiments scolaires ; les budgets des écoles ; ainsi que les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal.

La Commission scolaire se compose d'au moins 5 membres auxquels s'ajoutent les directeurs régionaux, les représentants du personnel enseignant et des parents d'élèves.

Die Schulkommission ist ein kommunales Organ des Gemeinderates mit beratender Funktion. Geleitet wird die im Schulgesetz verankerte Schulkommission von dem Bürgermeister oder seinem Vertreter, der auch für die Schulen verantwortlich ist. Die Schulkommission befasst sich mit allen Fragen der Schulorganisation und dem Leitfaden für schulischen Erfolg, sowie den Renovierungsmaßnahmen, Umbau- und Bauprojekten der Schulen. Desweiterem beschäftigt sie sich mit den Budgets der Schulen, sowie den Freizeitbetreuungsmaßnahmen, wobei ein besonderes Augenmerk auf Information, Austausch und Zusammenarbeit zwischen Eltern, Lehrpersonal und den Aufnahmestrukturen, die sich außerhalb der Schulzeit um die Kindern kümmern, gerichtet ist.

Sie setzt sich aus wenigstens 5 Mitgliedern, sowie den Regionaldirektor, den Vertretern des Lehrpersonals und der Eltern zusammen.

10

Comités d'écoles

Schulkomitees

Chaque école dispose d'un comité d'école. Les missions du comité d'école consistent à élaborer une proposition d'organisation de l'école, un plan de réussite scolaire, une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école. Le comité d'école donne son avis sur toutes les questions concernant le personnel de l'école et détermine les besoins en formation continue du personnel; il organise la gestion du matériel didactique et informatique de l'école.

Chaque comité est composé d'au moins trois membres élus par et parmi les membres du personnel de l'école. Quatre membres des comités d'école assistent aux réunions de la Commission scolaire.

Jede Schule verfügt über ein Schulkomitee. Das Schulkomitee nimmt Stellung zu Personalangelegenheiten und allen Fragen rund um die Schulorganisation und den Maßnahmenkatalog zur Förderung des schulischen Erfolgs („plans de réussite scolaire“) und stellt den Bedarf an Fortbildungsbereichen des Lehrpersonals fest. Es verwaltet das Schulbudget, sowie das didaktische und informatische Material der Schule.

Jedes Schulkomitee besteht aus mindestens 3 Mitgliedern, die durch und aus dem Lehrkörper gewählt werden. Vier Mitglieder der Schulkomitees nehmen an den Versammlungen der Schulkommission teil.

Ecole de Fentange

SCHODER Laurent	Président/Vorsitzender
BACH Laury	Membre/Mitglied
HETTINGER Lynn	Membre/Mitglied

Ecole de Hesperange

REMAKEL Patrick	Président/Vorsitzender
KOHNEN Christiane	Membre/Mitglied
OLINGER Jean-Luc	Membre/Mitglied
MEYLENDER Danièle	Membre/Mitglied

Ecole de Howald

THILL Chantal	Présidente/Vorsitzende
REISDORFF Nadine	Membre/Mitglied
HAAS Myriam	Membre/Mitglied
BRAUN Patrick	Membre/Mitglied
JACOBY Philippe	Membre/Mitglied
KIRSCH Jeff	Membre/Mitglied

Ecole d'Iltzig

FEYDER Françoise	Présidente/Vorsitzende
KREMER Anne	Membre/Mitglied
HOFFMANN Carole	Membre/Mitglied

11

Médecine scolaire

Schulmedizin

**Votre équipe de médecine scolaire à l'école fondamentale**

Les médecins responsables de la médecine scolaire :

- **Dr. Pamela Frisch**
- **Dr. Pascale Schanen**
- **Dr. Marc Trierweiler**

Les médecins sont aidés dans leur tâche par des assistantes d'hygiène sociale et des puéricultrices. Les enfants se rendent au CELO à Hesperange où a lieu l'examen médical. Les examens préparatoires sont effectués par l'assistante d'hygiène sociale.

Le personnel médico-social a ses bureaux au Centre Médico-Social Luxembourg (CMS)
2, rue G.C. Marshall
L-2181 Luxembourg
Tél.: 48 83 33 1 (Réception)

Laetitia Moreira, assistante sociale et infirmière

(tél.: 48 83 33 705).

Il s'agit d'être à l'écoute des parents, des enseignants et des élèves, de les soutenir et de les conseiller par rapport à la santé, à la scolarité et à l'éducation des enfants et aussi par rapport aux droits sociaux des familles.

Veuillez de préférence prendre rendez-vous (par téléphone) avec l'assistante sociale (en cas d'absence, laissez votre nom et numéro de téléphone au répondeur pour pouvoir être recontacté). En cas de congé, un remplacement est prévu par une collègue au Centre médico-social à Luxembourg (tél.: 48 83 33 1 - réception).

Les médecins-dentistes suivants sont chargés de l'examen dentaire des élèves:

Dr. André Folschette
Dr. Claude Schroeder
Dr. Laurent Elz
Dr. Maryse Bertemes
Dr. Michelle Reuland
Dr. Anne Villers

Audiophonologie

Le Service Audiophonologie du Ministère de la Santé organise des examens audiométriques pour les classes du cycle 1. Le test est réservé aux enfants du cycle 1.2.

Das Personal der Schulmedizin in der Grundschule

Die zuständigen Schulärzte sind:

- **Dr. Pamela Frisch**
- **Dr. Pascale Schanen**
- **Dr. Marc Trierweiler**

Die Ärzte werden bei ihrer Aufgabe von Sozialhygienehelfern und Erziehern unterstützt. Die Kinder gehen zum CELO in Hesperange, wo die medizinische Untersuchung stattfindet. Vorbereitungsprüfungen durch den Sozialhygienehelfer.

Das medico-soziale Personal hat seine Büros im:
Centre Médico-Social Luxembourg (CMS)
2, rue G.C. Marshall
L-2181 Luxembourg
Tél.: 48 83 33 1 (Rezeption)

Laetitia Moreira, Sozialarbeiterin und Krankenschwester

(Tel.: 48 83 33 705).

Die Beratung der Eltern, der Schüler und des Lehrpersonals steht hier im Vordergrund, hinsichtlich der Gesundheit, der Schule und der Erziehung der Kinder. Darüber hinaus können Fragen zu sozialen Themen, wie z.B. die sozialen Rechte der Familie besprochen werden.

Um Informationen über die medico-soziale Arbeit zu erhalten oder um einen Termin zu vereinbaren, versuchen Sie am besten die Sozialarbeiterin telefonisch zu erreichen. Bei Abwesenheit können Sie eine Nachricht und Ihre Telefonnummer auf dem Anrufbeantworter hinterlassen oder fragen Sie nach einer Vertretung (Tel.: 48 83 33 1 - Rezeption).

Folgende Ärzte sind mit der zahnärztlichen Untersuchung der Kinder betreut:

Audiophonologie

Die Abteilung Audiophonologie des Gesundheitsministeriums organisiert audiometrische Untersuchungen für die Kinder des Zyklus 1.2 in den Klassen.

12

Equipe de soutien aux enfants à besoins spécifiques (Art 2. + 27. + 69)

L'Equipe de soutien pour élèves à besoins spécifiques a pour mission d'assurer le diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques en collaboration avec les écoles, les I-EBS concernés, et au besoin, avec l'équipe médico-socio-scolaire concernée et les instituts spécialisés.

L'ESEB propose différentes approches selon les besoins :

- Diagnostic psychologique et/ou pédagogique
- Conseil et suivi psychologique et pédagogique
- Conseil en matière d'éducation
- Assistance en classe pour les enfants à besoins spécifiques
- Ateliers extra-scolaires

ESEB Direction régionale 08

Mme Campos Cathy,
Directrice adjointe
61, Montée Krakelshaff
L-3235 Bettembourg
Tél.: 24 75 52 70

Unterstützungsteam für Kinder mit besonderen Bedürfnissen (Art 2. + 27. + 69)

Das Unterstützungsteam für Schüler mit individuellem sonderpädagogischem Förderbedarf hat als Aufgabe eine Diagnose zu erstellen und die Folgebetreuung der Schüler mit sonderpädagogischem Förderbedarf in Zusammenarbeit mit den Schulen, den Lehrern, und gegebenenfalls mit den Vertretern der Schulmedizin und spezialisierten Institutionen zu gewährleisten.

Die ESEB bietet je nach Bedarf verschiedene Vorgehensweisen:

- Psychologische und/oder pädagogische Diagnostik
- Psychologische und/oder pädagogische Beratung und Unterstützung
- Erziehungsberatung
- Integrationshilfe für Kinder mit besonderen Bedürfnissen
- Außerschulische Werkstätten

ESEB Regionaldirektion 08

Mme Campos Cathy,
Stellvertretende Direktorin
61, Montée Krakelshaff
L-3235 Bettembourg
Tel.: 24 75 52 70



13

Médiateur interculturel

Le service de la scolarisation des enfants étrangers au Ministère de l'Éducation nationale dispose de médiateurs interculturels parlant, entre autres, le serbo-croate, l'albanais, le russe, le portugais, le capverdien ou le chinois. Ils peuvent assister les ensei-

gnants lors des réunions d'information, des entretiens individuels et effectuer la traduction de documents scolaires. En cas de besoin veuillez-vous adresser au ministère, tél.: 247 85136 ou mediateurs@men.lu monique.dacosta@men.lu

Der interkulturelle Vermittler

Der Einschulungsdienst des Unterrichtsministeriums für ausländische Schüler verfügt über interkulturelle Vermittler, die folgende Sprachen beherrschen: Serbokroatisch, albanisch, russisch, portugiesisch, kapverdisch oder chinesisches. Sie können dem Lehrkörper während Informationsver-

sammlungen und individuellen Gesprächen zur Seite stehen und Schuldokumente übersetzen. Im Bedarfsfall wenden Sie sich bitte an das Ministerium, Tel.: 247 85136 oder mediateurs@men.lu monique.dacosta@men.lu

Mediador intercultural

O Serviço da escolarização das crianças estrangeiras do Ministério da Educação nacional dispõe de mediadores interculturais que falam o servo-croata, o albanês, o russo, o português, o cabo-verdiano ou o chinês. Eles auxiliam os professores aquando das reuniões de informação, de

entrevistas individuais e asseguram a tradução de documentos escolares. Caso necessite deste auxílio pode solicitá-lo no ministério, telf.: 247 85136 ou mediateurs@men.lu monique.dacosta@men.lu

Međunarodni posrednik (prevodilac)

Služba za obrazovanje dece stranaca, Ministarstva prosvete, stavlja na raspolaganje međunarodne posrednike koji govore, između ostalih, srpsko-hrvatski, albanski, ruski, portugalski, kap-verdijanski ili kineski jezik. Oni mogu asistirati nastavno osoblje

prilikom informativnih i individualnih sastanaka kao i vršiti pismeno prevodjenje školskih dokumenata. U slučaju potrebe, možete se obratiti školskom servisu na Tel.: 247 85136 ili preko elektronske pošte: mediateurs@men.lu monique.dacosta@men.lu



14

Partenariat
avec les parentsZusammenarbeit
mit den Eltern

Pendant l'année scolaire, le titulaire de classe organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents des élèves portant notamment sur les objectifs du cycle, les modalités d'évaluation des apprentissages et l'organisation de la classe que fréquentent leurs enfants.

Les parents et les enseignants procèdent régulièrement à des échanges individuels au sujet des élèves.

Les parents sont tenus de répondre aux convocations du titulaire de classe, du président du comité d'école ou de l'inspecteur d'arrondissement.

Im Laufe des Schuljahres organisiert der Klassenlehrer regelmäßig Informationsversammlungen. In diesen sollen die Eltern der Schüler vor allem über die Lernziele des jeweiligen Zyklus, das neue Bewertungssystem und die Organisation der Klassen, die ihre Kinder besuchen, beraten werden.

Die Eltern und die Lehrer treffen sich regelmäßig zu persönlichen Gesprächen, um sich über die Schüler auszutauschen.

Die Eltern sind gebeten, den Einladungen des Klassenlehrers, des Präsidenten des Schulkomitees oder des Inspektors des jeweiligen Schulbezirks zu folgen.

15

Direction de région
de l'enseignement
fondamentalRegionaldirektion der
Grundschule**Jean-Paul Welter**

Direction régionale 8
secretariat.bettembourg@men.lu
13, rue du Nord
L-3261 Bettembourg
Tél. : 24 75 52 66

Jean-Paul Welter

Regionalbüro 8
secretariat.bettembourg@men.lu
13, rue du Nord
L-3261 Bettembourg
Tel. : 24 75 52 66



16

Le cours d'appui ou l'assistance en classe

Nach- oder Beihilfe in der Schule

Le cours d'appui ou l'assistance en classe, c'est l'aide apportée aux enfants au sein même des classes normales de l'enseignement fondamental. Les enfants bénéficiant de ces interventions profitent d'une aide appropriée, sans quitter leur classe d'attache.

Dans chaque bâtiment, des titulaires de cours d'appui prennent en charge certains enfants afin de les aider.

Unter lehrbegleitenden Maßnahmen oder Hilfe im Unterricht versteht man, dass den Kindern innerhalb des normalen Grundschulunterrichts geholfen wird. Die betroffenen Kinder erhalten Unterstützung, ohne ihre gewohnte Klasse verlassen zu müssen.

In jeder Schule gibt es Hilfslehrer, die für einige Kinder zuständig sind und ihnen während des Unterrichts helfen.

17

Le cours d'accueil

Die Aufnahmeklasse

L'élève qui intègre l'enseignement fondamental en cours de scolarité et qui ne maîtrise pas suffisamment la langue allemande ou française (cycle 2 à 4) pour suivre l'enseignement fondamental, est inscrit sur décision de l'inspecteur dans une classe du cycle correspondant à son âge et suit un ou plusieurs cours d'accueil hebdomadaires en dehors de sa classe d'attache pour apprendre de manière intensive la ou les langue(s) nécessaire(s) pour suivre l'enseignement en classe.

Pendant l'année scolaire 2019/2020, un cours d'accueil fonctionnera à Hesperange, à Howald et à Itzig. De cette façon, les enfants peuvent être affectés à une classe d'attache de leur secteur de résidence.

Schüler, die im Laufe des Schuljahres nach Luxemburg umziehen und deren Sprachkenntnisse in Französisch und/oder Deutsch noch unzureichend sind um dem allgemeinen Schulunterricht zu folgen, werden auf Beschluss des Schulinspektors in eine Klasse eingeschrieben, die ihrer Altersstufe entspricht. Die Schüler erhalten eine oder mehrere Stunden Förderunterricht außerhalb ihrer Klasse um die Sprache(n) des Schulunterrichts schneller zu erlernen.

Während dem Schuljahr 2019/2020, werden Aufnahmeklassen in Hesperingen, in Howald und in Itzig angeboten. Auf diese Weise können die Kinder in einer Klasse ihres Wohnortes eingeschrieben werden.

18

Les cycles

Die Zyklen

L'enseignement par cycle se caractérise par une prise en charge d'un groupe d'élèves (plusieurs classes) par une équipe pédagogique : un nombre limité d'enseignants assure l'enseignement dans toutes les disciplines, les travaux d'organisation, de préparation et d'évaluation qui incombent, ainsi que la concertation avec les partenaires scolaires. Pour l'enseignement de certaines leçons dans les branches principales, les enseignants peuvent intervenir à deux afin de garantir la différenciation didactique nécessaire.

Der in Zyklen aufgeteilte Unterricht wird durch die Unterstützung einer Gruppe von Schülern (verschiedene Klassen) durch ein Team von Pädagogen gekennzeichnet. Eine begrenzte Anzahl von Lehrern gewährleistet den Unterricht in allen Fächern sowohl was die Organisation, die Vorbereitung, die Bewertung als auch die Beratung mit den verschiedenen Schulpartnern angeht. Zwei Lehrer können sich den Unterricht der Hauptfächer aufteilen, um die Unterrichtslehre verschiedenartig zu gestalten.

19

Etudes dirigées et études surveillées

Hausaufgabenbetreuung

Les études dirigées pour les classes du Cycle 4 ont lieu en principe les lundis, mercredis et vendredis de 16.00 à 18.00 heures. Ces cours sont dispensés, en principe, par le titulaire de classe.

Die « études dirigées » (Lernen unter Aufsicht) für den 4. Zyklus Schuljahr finden jeweils montags, mittwochs und freitags von 16.00 bis 18.00 Uhr statt.



20

Les structures d'accueil

Die Auffangstrukturen

MAISONS RELAIS

Alzingen

Hesperange :

Howald :

Itzig :

Secrétariat MRE**Coordinateur MRE****Heures de bureau**

Reewiermercher

Heesprénger et Mini-Heesprénger

Wissbei

Holzwiermercher

Standard téléphonique MRE ☎ 36 08 08-6900

Christiane DE LA HAMETTE ☎ 36 08 08-6732 cantine@sej-hesper.luNatalie FELLERICH ☎ 36 08 08-6729 natalie.fellerich@sej-hesper.luClaude GLEIS ☎ 36 08 08-6728 claud.gleis@sej-hesper.lu

Lundi à vendredi : de 8h00 à 16h00 ou sur rendez-vous

2, rue de l'école L-5957 Itzig

maisonrelais.sej-hesper.lu

21

Activités extrascolaires

Ausserschulische
Aktivitäten**LASEP**

Nadine HAUPERT
Secrétaire/ Sekretärin ☎ 36 76 25

ART A L'ECOLE**COURS DE PEINTURE, DE SCULPTURE ET DE CERAMIQUE
MALEREI, SKULPTUR UND TÖPFERN**

Joëlle ADAM
Responsable/ Leiterin ☎ 691 688 744

**ART A L'ECOLE****COURS DE PEINTURE TECHNIQUES MIXTES/LANDART
EINFÜHRUNG IN DIE MALEREI/LANDART**

IVA MRAZKOVA
Responsable/ Leiterin ☎ 691 676 356

MAISON DES JEUNES

(à partir de 12 ans/ ab dem 12. Lebensjahr)
365, rte de Thionville
L-5885 HESPERANGE

☎ 26 36 02 88 Fax: 26 36 02 86

E-mail: info@jugendtreffhesper.lu
www.jugendtreffhesper.lu

HESPER BEWEEGT SECH

Standard téléphonique HBS ☎ 36 08 08-6901

Miguel da Costa ☎ 621 310 051 / 36 08 08-6705

Fleur Lanners ☎ 621 146 575

Björn Uhrig ☎ 36 08 08-6731

Natalie Fellerich ☎ 36 08 08-6729



L'année scolaire 2018-2019 est terminée et le projet « Hesper bewegt sech » prépare la rentrée 2019-2020.

Informations et fiche d'inscription disponibles sur:
www.hesper-bewegt-sech.lu

22

Bibliothèques scolaires

Schulbibliotheken

Les écoles de Fentange, Hesperange, Howald/Plateau et Itzig disposent d'une bibliothèque scolaire où les enfants de l'enseignement fondamental peuvent emprunter des livres. Les responsables des bibliothèques organisent des animations autour de la lecture.

Die Schulen in Fentingen, Hesperingen, Howald-Plateau und Itzig verfügen über eine Schulbibliothek, wo Schüler Bücher ausleihen können. Die Verantwortlichen der Schulbibliotheken bieten daneben Aktivitäten rund um das Lesen an.



23

Technologies de la communication et de l'informatique

Informatik- und Kommunikationstechnologien

Toutes les classes sont équipées d'ordinateurs reliés à l'internet ou disposent d'une salle informatique pour permettre aux enseignants de familiariser les élèves aux technologies de la communication et de l'information.

Alle Klassen verfügen über Computer und sind ans Internet angeschlossen, damit die Lehrer die Schüler mit den neuen Informatik- und Kommunikationstechnologien vertraut machen können.



24

Cours de langue
luxembourgeoise pour
le cycle 1

Des séances d'apprentissage systématique du luxembourgeois sont organisées dans les classes du cycle 1 pour les enfants qui présentent des déficits langagiers.

Ces séances se font en petits groupes par du personnel d'assistance.

Luxemburgischkurse
für die Vorschulkinder

Luxemburgischkurse werden in den Vorschulklassen angeboten, damit die Kinder die luxemburgische Sprache erlernen.

Diese Kurse werden in kleinen Gruppen abgehalten.

25

Le projet
« Fruit 4 School »

L'Union européenne, en collaboration avec les Etats membres, a lancé un programme de promotion de la consommation de fruits et légumes à l'école, auquel les écoles de la Commune de Hesperange participent. Ce programme a pour but d'influencer les habitudes alimentaires des élèves dans le sens d'une nutrition plus équilibrée. De plus, il vise à accroître de façon durable la consommation de fruits et de légumes chez les enfants à un âge où se construisent les habitudes alimentaires, et les inciter à découvrir les fruits et légumes au rythme des saisons.

Le projet prévoit la distribution gratuite de fruits et de légumes en milieu de semaine ainsi que des mesures pédagogiques accompagnatrices.

Das Projekt
„Fruit 4 School“

Die Europäische Union, in Zusammenarbeit mit ihren Mitgliedsstaaten, hat ein Programm zur Förderung des Verzehrs von Obst und Gemüse gestartet, dem sich die Schulen der Gemeinde Hesperingen angeschlossen haben. Dieses Programm hat zum Ziel, die Essgewohnheiten der Schüler im Sinne einer ausgewogenen Ernährung zu beeinflussen. Des Weiteren soll es eine Anregung sein, Obst und Gemüse je nach Jahreszeit für sich entdecken und den Konsum anhaltend zu steigern. Dies in einem Alter, in dem sich Ernährungsgewohnheiten aufbauen und festigen.

Das Projekt sieht mittwochs das kostenlose Austeilen von Obst und Gemüse, sowie begleitende pädagogische Maßnahmen vor.



26

Les titulaires et
leurs classesDie Lehrer und
ihre Klassen

Ecole	Titulaire	Classe	Elèves
Fentange	Reding Martine Sliepen Philippe	Cycle 1	31
	Hammerell Yves Hettinger Lynn	Cycle 2	25
	Schoder Laurent Boever Annick (50%)/Becker Miria	Cycle 3	34
	Descoups Benoît Gillander Tom	Cycle 4	26
Hesperange/Alzingen	Beckerich Pierrette Schiltz Mireille	Cycle 1 précoce Educatrice dipl.	12
	Loschetter Céline	Cycle 1	18
	Schley Michelle	Cycle 1	17
Hesperange	Krippler Michelle Scharpantgen Nadine	Cycle 1 précoce Educatrice dipl.	20
	Thines Fabienne Rodrigues Vera	Cycle 1 précoce Educatrice dipl.	20
	Duarte Costa Cathy	Cycle 1	17
	Jeanpierre Mireille	Cycle 1	17
	Olinger Jean-Luc	Cycle 1	18
	Reisdorff Peggy	Cycle 1	17
	Winckel Priscilla	Cycle 1	17
	Gales Danièle	Cycle 2 première année	15
	Lambert Luc	Cycle 2 première année	17
	Lemmer Annick	Cycle 2 première année	17
	Meylender-Sinner Danièle	Cycle 2 deuxième année	13
	Reckinger Sandra	Cycle 2 deuxième année	12
	Schumacher Isabelle (75%)	Cycle 2 deuxième année	14
	Jeitz Dominique	Cycle 2 première année	16
	Molitor Jacinthe (75%)	Cycle 3 première année	17
	Obertin Caroline	Cycle 3 première année	13
	Geib Dani	Cycle 3 deuxième année	12
	Marson Claude	Cycle 3 deuxième année	13
	Recken Sheila	Cycle 3 deuxième année	13
	Faber Tom	Cycle 4 première année	17
	Weis Joe	Cycle 4 première année	17
	Weirig Stephanie	Cycle 4 première année	17
	Bartolini Elisa	Cycle 4 deuxième année	19
Jacoby Philippe	Cycle 4 deuxième année	19	
Pletsch Jeanne	Centre d'apprentissage*		
Roller Patrick	Cours d'accueil*		
Itzig/Plateau	De Waha Arlette Thurmes Rachel	Cycle 1 précoce Educatrice dipl.	16
	Kieffer Françoise (50%) Wedde Carole (50%) Kremer Anne	Cycle 1 précoce Educatrice dipl.	17
	Wolter Laura	Cycle 1	17
	Fritsch Tessy	Cycle 1	17
	Hoffmann Carole	Cycle 2 première année	11
	Holcher Lynn	Cycle 2 première année	11
	Glesener Catherine	Cycle 2 deuxième année	11
	Krecké Vanessa	Cycle 2 deuxième année	10
	Araujo Antoinette	Cycle 3 première année	20
	Marson Marie-Josée	Cycle 3 deuxième année	13
	Lorgé-Rausch Carmen	Cycle 3 deuxième année	12
	Fournelle Sven	Cycle 4 première année	13
	Hauptert Nadine	Cycle 4 première année	14
	Hoffmann Christiane	Cycle 4 deuxième année	17
	Feyder Françoise	Centre d'appr./accueil*	





Ecole	Titulaire	Classe	Elèves
Howald-Couvent	Eschette Isabelle Wilmes Aline	Cycle 1 précoce Educatrice dipl.	13
	Ewen Natacha Darrosa Jill	Cycle 1 précoce Educatrice dipl.	14
	Klein Natascha Kemmer Lydie	Cycle 1 précoce Educatrice dipl.	12
	Lenertz Pol	Cycle 1	16
	Noesen Betty	Cycle 1	16
	Hary Julie	Cycle 1	17
	Howald-Plateau	Loewenstein Isabelle	Cycle 1
Pereira Natalia		Cycle 1	14
Reisdorff Nadine		Cycle 1	14
Schetgen Vanessa		Cycle 1	14
Junker Jessica		Cycle 2 première année	14
Rosenfeld Michèle		Cycle 2 première année	13
Weitz Patricia (75%)		Cycle 2 première année	15
Klepper Stéphanie (75%) / Scherer Laura (50%)		Cycle 2 deuxième année	11
Schanck Marc		Cycle 2 deuxième année	15
Weber Carole		Cycle 2 deuxième année	13
Huberty Monique		Cycle 3 première année	15
Ries Claude		Cycle 3 première année	11
Sonnen Jean-Claude		Cycle 3 première année	13
Contato Alexa		Cycle 3 deuxième année	14
Hienckes Carole		Cycle 3 deuxième année	12
Kirsch Jeff		Cycle 3 deuxième année	12
Brandenburger Maureen		Cycle 4 première année	16
Braun Patrick		Cycle 4 première année	16
Torres Misch		Cycle 4 première année	17
Lesch Michèle		Cycle 4 deuxième année	12
Schrobiltgen Nadine		Cycle 4 deuxième année	14
Thill Chantal	Cycle 4 deuxième année	15	
Haas Myriam	Centre d'apprentissage*		
Ley Véronique	Cours d'accueil*		

*Les enfants fréquentant les cours d'appui/accueil sont pris en compte dans leur classe d'attache

Instituteurs spécialisés dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques I-EBS

Ecole fondamentale de Fentange	Wenger Julie
Ecole fondamentale de Hesperange	Diederich Danielle
Ecole fondamentale d'Itzig	Kettmann Carole

Commune

Surnuméraire – Alzingen 50%	Nothum Anouk
Surnuméraire – Fentange 50%	Nothum Anouk
Surnuméraire – Itzig 50%	John Nadine
Surnuméraire – Howald-Couvent 50%	John Nadine
Surnuméraire – Howald-Plateau	Leyder Mady (50%)
Surnuméraire – Hesperange	Da Cruz Rodrigues Sylvie
Assistant teacher Fentange – cycle 2	Schotgen Patricia (50%) / Schmit Pascal (50%)
Assistant teacher Fentange – cycle 3	Winant Jessica
Assistant teacher Fentange – cycle 4	Bach Laury
Assistant teacher Hesperange – cycle 2	Schiltz Lynn
Assistant teacher Hesperange – cycle 3	Johanns Tanja
Assistant teacher Hesperange – cycle 4	Breda Nathalie
Cours d'accueil et cours divers Hesperange	Remakel Patrick
Surnuméraire Hesperange	Schneider Tom
Surnuméraire Hesperange	Bartholmy Martine
Assistant teacher – Howald – cycle 2	Leydet Maxime
Assistant teacher – Howald – cycle 3	Jung Valérie
Assistant teacher – Howald – cycle 4	Wiltgen Nathalie
Surnuméraire Howald- VieSo	Wilhelmy Alain
Surnuméraire Howald - Musique	Koob Jeff
Surnuméraire Howald	Welfringer Carole
Surnuméraire Musique et Cours divers Itzig	Müller Véronique
Surnuméraire / Assistant teacher Itzig	Chrinnach Magali
Surnuméraire / Assistant teacher Itzig	Zatopn Lucas
Remplaçant permanent	Kayser Manon (50%) / Nipperts Jill (50%)
Remplaçant permanent	Lang Christiane
Remplaçant permanent	Hein Elisabeth

Représentants des parents d'élèves auprès des comités d'école

Les élections pour représentants des parents d'élèves auront lieu au mois d'octobre.

Die Wahlen zum Elternvertreter finden im Oktober statt.

ECOLES FONDAMENTALES



FENTANGE

elterenfenteng@hesperschoulen.lu



HOWALD

elterenhouwald@hesperschoulen.lu



HESPERANGE

elterenhesper@hesperschoulen.lu



ITZIG

elterenizeg@hesperschoulen.lu



Comité APH

Président	Patrick ROSA
Vice-président	Eve BEHM-JAILLON
Trésoriers	Céline DUMAZERT Casius MOREA
Secrétaires	José ALMEIDA



Ecole de musique

La Commune de Hesperange, en collaboration avec l'Union Grand-Duc Adolphe, offre les cours de musique suivants :

- Initiation à la musique 1re année : âge: 5 ans
- Initiation à la musique 2e année : âge: 6 ans

Tous les apprentissages se font par le jeu, on dit d'ailleurs « je joue de la musique ». Développement de la voix par le chant, développement de l'écoute, apprendre à se repérer dans l'espace par la danse. Initiation aux instruments Orff et aux petits instruments de percussion.

Une étude internationale a démontré que les enfants qui font de la musique ont moins de difficultés scolaires, sont plus concentrés et ont une meilleure écoute.

- Formation Musicale (FM) (solfège)
1re année, 2e année, 3e année et 4e année
FM adulte 1re, 2e année et 3e année
- Formation vocale : Chant et Chant "Musical"
- Formation instrumentale : cours individuel
Flûte traversière, clarinette, hautbois, saxophone, trompette, cornet, bugle, cor d'harmonie, trombone, euphonium, tuba, basse, percussions (percussion classique ou drumset), violon, violon alto, violoncelle, contrebasse, piano, orgue, guitare électrique

Le début des cours est fixé au lundi 16 sept. 2019.

Xavier Grisó, chargé de la direction, se tient à votre disposition (tél.: 691 473 405) ou sur rendez-vous. Pour tout renseignement ou problème éventuel, n'hésitez pas à le contacter.

Plus d'info :

En mairie : mercredi matin et
à l'école de musique : jeudi après-midi

Le secrétariat de l'école de musique est assuré par Madame **Chantal Bernard** (tél.: 36 08 08-2231).

Ecole de Musique Fentange

96, rue de Bettembourg
L-5811 Fentange
hesperange.lu/ecole-de-musique

Musikschule

Die Gemeindeverwaltung Hesperingen, in Zusammenarbeit mit der Union Grand-Duc Adolphe, bietet folgende Musikurse an:

- Einführung in die Musik 1. Jahr: Alter: 5 Jahre
- Einführungskurse in die Musik 2. Jahr: Alter: 6 Jahre

Das Erlernen erfolgt durch das Spiel, man „spielt“ ja auch ein Instrument. Entwicklung der Stimme durch Gesang, Entwicklung des Gehörs, die räumliche Wahrnehmung durch den Tanz erfassen. Einführung in die Orff- und Schlaginstrumente.

Eine internationale Studie hat ergeben, dass Kinder, die Musik machen, weniger Schwierigkeiten in der Schule haben, sich besser konzentrieren können und eine größere Auffassungsgabe besitzen.

- Musikalische Ausbildung (MA) (Solfège)
Erstes, zweites, drittes und viertes Jahr
MA für Erwachsene, erstes, zweites und drittes Jahr
- Ausbildung der Stimme: Gesang und "musikalischer" Gesang
- Instrumentale Ausbildung: private Kurse
Querflöte, Klarinette, Oboe, Saxofon, Trompete, Kornett, Bügelhorn, Horn, Posaune, Euphonium, Tuba, Schlagzeug, Geige, Bratsche, Violoncello, Streichbass, Klavier, Orgel, elektrische Gitarre

Beginn der Kurse am Montag, den 16. September 2019.

Xavier Grisó, Direktionsbeauftragter, steht Ihnen in der Gemeindeverwaltung (Tel.: 691473405) oder nach Vereinbarung zur Verfügung. Für weitere Auskünfte oder eventuelle Probleme können Sie sich gerne an ihn wenden.

Mehr info :

Im Gemeindehaus: am Mittwoch morgen und
in der Musikschule am Donnerstag nachmittag

Das Sekretariat der Musikschule wird von Frau **Chantal Bernard** geleitet (Tel.: 36 08 08-2231).

Ecole de Musique Fentange

96, rue de Bettembourg
L-5811 Fentange
hesperange.lu/ecole-de-musique



Gestion des incidents dans les écoles, maisons relais et crèches de la commune de Hesperange

La commune de Hesperange s'est dotée d'un plan de gestion en cas d'incident dans une école, une maison relais ou une crèche.

Ce plan prévoit 3 niveaux d'alerte :

NIVEAU 1



INCIDENT MINEUR

Tout ce qui n'impacte/ ne modifie pas substantiellement le travail de tous les jours

EXEMPLES

- Chute/malaise d'un enfant
- Problème technique sur lequel une intervention dans la journée peut être réalisée
- Non-utilisation d'une salle suite à une panne. Événement mineur, fâcheux n'entraînant pas de conséquences importantes pour l'école

NIVEAU 2



INCIDENT MODÉRÉ

Tout ce qui impacte/modifie substantiellement le travail de tous les jours, mais pour lequel il existe une procédure interne

EXEMPLES

- En cas d'évacuation de l'école/maison relais/crèche (pas d'exercice programmé)
- Incident induisant des changements à entreprendre sur la marche de l'activité dû à des conditions météorologiques (neige/inondation/intempérie/ canicule)
- En cas de panne technique importante dans l'établissement (panne de courant/chauffage/etc.)

NIVEAU 3



INCIDENT CRITIQUE

Tout ce qui impacte/modifie substantiellement le travail de tous les jours mais pour lequel des ressources internes/externes sont nécessaires

EXEMPLES

- Arrêt momentané ou durable de l'activité
- Incident impliquant un fonctionnement en mode dégradé sur plusieurs jours
- Dégâts matériels importants / risques de séquelles irréversibles ou décès
- Risque d'impact important sur l'école

Ereignisverwaltung in Schulen, Maisons Relais und Kindergärten aus der Gemeinde Hesperingen

Die Gemeinde Hesperingen hat einen Verwaltungsplan für den Fall eines Vorfalles in einer Schule, einer Maison Relais oder einem Kindergarten.

Dieser Plan bietet 3 Warnstufen:

STUFE

1



KLEINER VORFALL

Alles, was die Arbeit eines jeden Tages nicht wesentlich beeinflusst / verändert

BEISPIELE

- Sturz / Unwohlsein des Kindes
- Technisches Problem, bei dem ein Eingriff am Tag durchgeführt werden kann
- Nichtnutzung eines Raumes nach einer Panne. Geringes, unglückliches Ereignis ohne wesentliche Konsequenzen für die Schule

STUFE

2



MODERATER VORFALL

Alles, was die Arbeit eines jeden Tages wesentlich beeinflusst / verändert, für die es jedoch ein internes Verfahren gibt

BEISPIELE

- Im Falle der Evakuierung von der Schule / Maison Relais / Kindergarten (keine geplante Übung)
- Vorfall welcher Änderungen der Tagesaktivität mit sich bringt wegen der Wetterlage (Schnee / Überschwemmung / Schlechtwetter / Hitzewelle)
- Bei größeren technischen Störungen in der Einrichtung (Stromausfall / Heizung / usw.)

STUFE

3



KRITISCHER VORFALL

Alles, was die tägliche Arbeit substantiell beeinflusst / verändert, für die aber interne / externe Ressourcen benötigt werden

BEISPIELE

- Momentane oder dauerhafte Unterbrechung der Aktivität
- Vorfall welcher einen mehrtägigen Betrieb im reduzierten Modus erfordert
- Erheblicher Materialschaden / Gefahr von irreversiblen Schäden oder Tod
- Risiko von erheblicher Auswirkung auf die Schule

Horaire pedibus

Uhrzeiten Pedibus

VERS L'ÉCOLE DE HESPERANGE

		Matin		Après-midi	
		Aller	Retour	Aller	Retour

Secteur de Hesperange**Ligne « Holleschbierg/rue d'Iltzig » HI**

Bei der Lann	(HI 1)	07.25	12.35	13.25	16.35
Arrêt « Holleschbierg »	(HI 2)	07.30	12.30	13.30	16.30
Arrêt « Izeger Eck »	(HI 3)	07.38	12.22	13.38	16.22
Arrêt « Am Keller »	(HI 4)	07.45	12.15	13.45	16.15

Ligne « Plateau Fentange/rue de Gasperich » HP

Op der Hobuch	(HP 1)	07.30	12.30	13.30	16.30
Rue Pierre Anen	(HP 2)	07.35	12.25	13.35	16.25
Rue de Gasperich Maison 34	(HP 3)	07.37	12.21	13.38	16.21
R. de Kockelscheuer/R. de la Montagne	(HP 4)	07.42	12.14	13.42	16.14
Beim Schmitt	(HP 5)	07.48	12.10	13.53	16.10

Ligne « Um Schlass » HS

Um Schlass	(HS 1)	07.35	12.23	13.35	16.23
Um Schlass	(HS 2)	07.40	12.17	13.40	16.17

Ligne « Route de Thionville » HT

Ancien Garage Engel	(HT 1)	07.30	12.23	13.35	16.23
Arrêt « Wollefsmillen »	(HT 2)	07.35	12.20	13.40	16.20
Parking Drosbach	(HT 3)	07.40	12.16	13.45	16.16
Rte de Thionville Maison 412	(HT 4)	07.45	12.12	13.48	16.12

Ligne « Cité Seitert » AS

Arrêt « Seitert »	(AS 1)	07.25	12.25	13.35	16.25
Rue de Hesperange	(AS 2)	07.30	12.18	13.42	16.18
Arrêt « Camille Mersch »	(AS 3)	07.35	12.15	13.45	16.15
Coin rte Thionville / allée Jeun. Sacrif.	(AS 4)	07.40	12.10	13.50	16.10

Secteur d'Alzingen**Ligne « Réiserwée » AR**

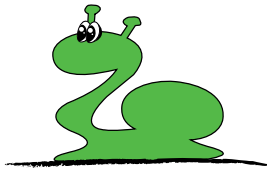
Réiserwée	(AR 1)	07.25	12.25	13.30	16.25
Hondsbréck	(AR 2)	07.28	12.22	13.35	16.22
Trapeneck	(AR 3)	07.35	12.15	13.40	16.15

Ligne « Langheck / Parc Rothweit » AL

Parc Rothweit	(AL 1)	07.20	12.35	13.21	16.35
Coin Langheck/Rothweit	(AL 2)	07.23	12.32	13.23	16.32
Rue Pierre Stein	(AL 3)	07.28	12.28	13.28	16.28
Alzenger Schoul	(AL 4)	07.30	12.25	13.30	16.25
Schneiderhaff	(AL 5)	07.33	12.13	13.32	16.23
Trapeneck	(AL 6)	07.37	12.20	13.37	16.20

Secteur de Fentange**Ligne « Op den Aessen/An Duelem » FA**

Arrêt Duelemerbaach	(FA 1)	07.25	12.28	13.35	16.30
Coin Rue de Bettembourg / V. Feyder	(FA 2)	07.34	12.24	13.39	16.24
Op den Aessen / Duelemerbaach	(FA 3)	07.41	12.17	13.46	16.17
Rue de Kockelscheuer	(FA 4)	07.44	12.14	13.49	16.14
Beim Schmitt	(FA 5)	07.48	12.10	13.53	16.10



VERS L'ÉCOLE D'ALZINGEN

Matin **Après-midi**
Aller **Retour** **Aller** **Retour**

Secteur de Hesperange

Ligne « Rue de Hesperange » AH

Coin rte Thionville / allée Jeun. Sacrif. (AH 1)	07.32	12.23	13.40	16.23
Arrêt « Camille Mersch » (AH 2)	07.35	12.19	13.44	16.19
Schneiderhaff (AH 3)	07.45	12.08	13.55	16.08
Ecole d'Alzingen (AH 4)	07.50	12.05	14.58	16.05

Ligne « Cité Seitert » AS

Arrêt « Seitert » (AS 1)	07.25	12.25	13.35	16.25
Rue de Hesperange (AS 2)	07.30	12.18	13.42	16.18
Arrêt « Camille Mersch » (AS 3)	07.35	12.15	13.45	16.15
Coin rte Thionville / allée Jeun. Sacrif. (AS 4)	07.40	12.10	13.50	16.10

Secteur d'Alzingen

Ligne « Réiserwée » AR

Réiserwée (AR 1)	07.25	12.25	13.35	16.25
Hondsbréck (AR 2)	07.28	12.22	13.37	16.22
Trapeneck (AR 3)	07.32	12.15	13.42	16.15
Ecole d'Alzingen (AL 4)	07.45	12.10	13.47	16.10

Ligne « Langheck / Parc Rothweit » AL

Parc Rothweit (AL 2)	07.20	12.35	13.21	16.35
Coin Langheck/Rothweit (AL 1)	07.23	12.32	13.23	16.32
Rue Pierre Stein (AL 3)	07.28	12.28	13.28	16.28
Alzenger Schoul (AL 4)	07.30	12.25	13.30	16.25

VERS L'ÉCOLE DE FENTANGE

Matin **Après-midi**
Aller **Retour** **Aller** **Retour**

Ligne « Sterz » FS

Rue Armand Rausch (FS 1)	07.30	12.25	13.35	16.25
----------------------------	-------	-------	-------	-------

Ligne « An Duelem / Op den Aessen » FD

Op den Aessen (FD 1)	07.30	12.25	13.30	16.25
Rue Victor Feyder 24a (FD 2)	07.45	12.20	13.45	16.20

Ligne « Rue de Bettembourg » FB

Rue de Bettembourg (FB 1)	07.30	12.30	13.35	16.30
Rue de Bettembourg (FB 2)	07.35	12.25	13.40	16.25
Arrêt « Kings Pub » (FB 3)	07.40	12.20	13.45	16.20
Arrêt Église (FB 4)	07.45	12.15	13.50	16.15

Veuillez prendre note que les enfants du cycle 1 doivent être inscrits auprès du secrétariat des structures d'accueil au no tél.: 36 08 08 6900 pour la garde de 11.35 heures à 12.00 heures.

Pour les parents qui désirent avoir plus de renseignements au sujet du « Pedibus » consulter notre site internet www.sej-hesper.lu ou contacter le secrétariat des structures d'accueil au no tél.: 36 08 08 6900.

Bitte beachten Sie, dass die Kinder von Zyklus 1 für die Betreuung von 11.35 bis 12.00 Uhr beim Sekretariat der Empfangsstrukturen unter der Telefonnummer 36 08 08 6900 angemeldet sein müssen.

Für Eltern, die weitere Informationen über den "Pedibus" wünschen, besuchen Sie unsere Webseite www.sej-hesper.lu oder wenden Sie sich an das Sekretariat der Empfangsstrukturen unter der Telefonnummer 36 08 08- 6900.

Transport scolaire
2019 - 2020

Schultransport
2019 - 2020

**Transport scolaire pour les classes du cycle 1 et 2 d'Itzig et
du cycle 3 d'Alzingen**

vers ITZIG-PLATEAU

ALLER

Trapeneck	07.25	13.30
Itzig, rue de Hesperange		
Eglise Itzig		
Cité Bernard Simminger	07.37	13.40
Institut St. Joseph		
Ecole Itzig	07.40	13.45

RETOUR

Ecole Itzig	12.05	16.05
Cité Bernard Simminger	12.10	16.10
Institut St. Joseph		
Eglise Itzig (aubette)	12.12	16.12
Rue de Hesperange (maison 42)		
Trapeneck	12.20	16.20



ANNUNCI

Transport spécial

Sandweiler Gare	07.20
Itzig Ecole	07.40



Numéros de téléphone utiles

Nützliche Telefonnummern

PREMIERS SECOURS/SCHNELLE HILFE

Secours d'urgence/Notruf	112
Police Grand-Ducale	113
Police Grand-Ducale Hesperange	2444 6200
Commune/Gemeinde	36 08 08-1

BATIMENTS D'ECOLE/ SCHULEN

Internet :	www.hesperschoulen.lu
Email :	info@hesperschoulen.lu

■ **Hesperange/Alzingen**

Cycle 1	36 08 08-5501
Fax :	36 08 08-5526

■ **Fentange**

Cycle 1 à 4	36 94 41
Fax :	36 94 41-941
Responsable de site/Hausmeister : Roger Hartz	36 94 41-20 / 21 621 25 91 71

■ **Hesperange**

Cycle 2 à 4	36 08 08-5504
Fax :	36 08 08-5526
Responsable de site/Hausmeister : Bernard Fontanaud	36 08 08-5530 691 71 20 60

■ **Howald-Plateau**

Cycle 1 à 4	36 08 08-7701
Fax :	36 08 08-7798
Responsable de site/Hausmeister : Kevin Kieffer	36 08 08-7795

■ **Howald-Couvent**

Cycle 1 – précoce et préscolaire/ Früherziehung und Vorschule	36 08 08-7801
Fax :	36 08 08-7890
Responsable de site/Hausmeister : Toni Heiderscheid	36 08 08-7851

■ **Itzig-Plateau**

Cycle 1 – précoce et préscolaire/ Früherziehung und Vorschule	
Cycle 2 à 4	
Fondamentale/Grundschule	36 08 08-6101
Fax :	36 08 08-6741
Responsable de site/Hausmeister : Paul Mangen	36 08 08-6703

1-4 **Chrëschtbasar um Houwald**



Cycle 2 Izeg
5 Klass Nature zu Befort
6 Liesmoien an der Schoul



Klass Peggy Reisdorff Hesper
7 Am Kino
8 Chrëschtbeemchen an der Gemeng rëschten
9 De Kleeschen ass komm
10 Fuesend
11 Mir gi liichten



Klass Patrick Braun Houwald
12-15 ORIKA am LMRL



Klass Misch Torres Houwald
16 Mam Mandy Minella um Dammentournoi op der Kockelscheier 2018





**Klass Mick Jeanpierre
Hesper**

- 1 Odd socks day
- 2 Am Musée



**Klass Maureen
Brandenburger Houwald**

- 3-4 Analyse Fließgewässer
- 5-7 Coupe scolaire



**Klass Isabelle Eschette
Houwald Couvent**

- 8 Schoulsportsdag
- 9 Um Galgebiërg
- 10 An der Zooschoul
- 11 Am Boesch

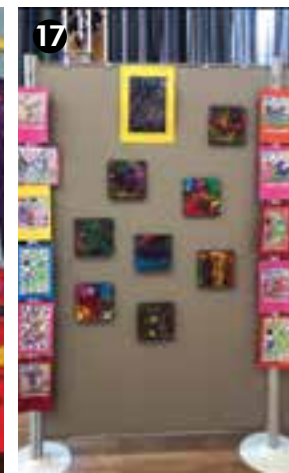


**Klass Carole Hienckes
Houwald**

- 12-13 An der Zooschoul
- 14 Um Baurenhaff



- 15-23 **Konschtausstellung
Cycle 1 Hesper**





**Klass Véronique Ley
Houwald**

1 Bei de Berufspompjéeën



**Klass Tom Gillander
Fenteng**

- 2 Coupe scolaire Fenteng
- 3 Am Haf nom Musical Fenteng
- 4 Eng Gebuertsdaysfeier
- 5 Volleyball ass Tromp Fenteng
- 6-7 Skivakanz Fenteng



Klass Sven Fournelle Izeg

- 8 Analyse Fließgewässer
- 9 Mach Math
- 10 Muséksdag mat der MUSEP



Klass Sara Faber Izeg

- 11 Am Konschthistoresche Musée
- 12 An de Gromperen
- 13 Am Betebuerger Park





1-8 **Show 4 Elementer** vun der
Alzenger Schoul a
Maison Relais



Klass Jean-Luc Olinger
Hesper
9 Um Baurenhaff zu Habscht



10-16 **Musical Fentenger Schoul**





Klass Elisa Bartolini Hesper

- 1-4 Analyse Fließgewässer
- 5 Klaasefoto
- 6 Um Schoulsportsdag



Klass Raymond Hauptert Hesper

- 7-8 Excursion fin scolarité
Ortenberg
- 9-11 Fliesswasser
- 12-13 Interview Andy Schleck
- 14 Interview Marc Lies
- 15-16 Interview Xavier Bettel
- 17-19 Science Center
- 20 Interview Luc Feit
- 21-22 Wengert







Besuchen Sie auch unsere Internetseite:

www.hesperange.lu

Visitez également notre site web

